

## OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

Polski	English
<b>OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY</b>	<b>GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE</b>
<b>§1 Postanowienia ogólne</b>	<b>§1 General Provisions</b>
1. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży (zwane dalej OWS) ustalone zostały w oparciu o art. 384 i następane ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny.	1. These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as the "GTC") have been established pursuant to Article 384 et seq. of the Act of 23 April 1964 – the Civil Code.
2. Ogólne Warunki Sprzedaży określają zasady zawierania umów sprzedaży oraz dostawy towarów, przez Graso ZS Sp. z o.o, Zakład Produkcyjny w Owidzu, zwanego dalej „Sprzedawcą” zarówno w obrocie krajowym jak i zagranicznym.	2. The GTC define the rules for concluding sales agreements and for the delivery of goods by Graso ZS Sp. z o.o, Production Facility in Owidz (hereinafter the "Seller"), both in domestic and international trade.
3. Ogólne Warunki Sprzedaży, stanowią integralną część wszystkich umów sprzedaży oraz dostawy zawieranych ze Sprzedawcą i określają wzajemne relacje pomiędzy Sprzedawcą i Kupującym. Odstępstwo od stosowania niniejszych OWS wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności. W przypadku rozbieżności pomiędzy warunkami umowy uzgodnionymi przez Strony a niniejszymi OWS, zastosowanie mają warunki sprzedaży ustalone umownie przez strony.	3. The GTC constitute an integral part of all sales and delivery agreements concluded with the Seller and define the mutual relations between the Seller and the Buyer. Any deviation from these GTC requires written form under pain of nullity. In the event of discrepancies between the terms agreed by the Parties and these GTC, the contractual terms agreed by the Parties shall prevail.
4. Ogólne Warunki Sprzedaży są dostępne na stronie internetowej <a href="http://www.grasobiotech.pl">www.grasobiotech.pl</a> i podane do wiadomości Kupującego przed złożeniem zamówienia. Złożenie przez Kupującego zamówienia oznacza, że zapoznał się on z treścią OWS i akceptuje ich postanowienia. W przypadku stałych relacji handlowych między Kupującym a Sprzedawcą, akceptacja OWS przy jednym zamówieniu oznacza ich przyjęcie również dla wszystkich kolejnych umów sprzedaży, aż do czasu zmiany ich treści lub odwołania ich stosowania.	4. The General Terms and Conditions of Sale are available on the website <a href="http://www.grasobiotech.pl">www.grasobiotech.pl</a> and are made available to the Buyer prior to placing an order. By placing an order, the Buyer confirms that they have read the General Terms and Conditions of Sale and accept their provisions. In the case of ongoing business relations between the Buyer and the Seller, acceptance of the GTC for a single order implies their acceptance for all subsequent sales contracts as well, until such time as their content is amended or their application is revoked.

<b>§2 Oferty, ceny i zamówienia</b>	<b>§2 Offers, Prices and Orders</b>
1. Produkty sprzedawane przez Sprzedawcę są przeznaczone tylko do użytku profesjonalnego.	1. Products sold by the Seller are intended exclusively for professional use.
2. Zamówienie wiąże Sprzedawcę wyłącznie pod warunkiem jego pisemnego potwierdzenia. Powinno ono zostać złożone na formularzu dostępnym na stronie internetowej Sprzedawcy lub przesłanym Kupującemu drogą elektroniczną. W wyjątkowych przypadkach dopuszcza się złożenie zamówienia w innej formie.	2. An order is binding on the Seller only if accepted in writing. The order should be submitted using the order form available on the Seller's website or provided to the Buyer by the Seller via email. In exceptional cases, submission in another form is permitted.
3. Zamówienie musi zawierać dokładny adres odbiorcy, dokładny adres i nazwę płatnika, NIP płatnika, numer oferty/umowy, jeśli dotyczy, pełne numery katalogowe, nazwy oraz ilość zamawianych produktów.	3. The order must include the exact address of the recipient, the exact address and name of the payer, the payer's tax ID number, the offer/contract number (if applicable), the full catalog numbers, names, and quantities of the products being ordered.
4. Wraz z pierwszym zamówieniem należy przesłać kopie dokumentów NIP, REGON, odpis z KRS lub wydruk zaświadczenia o wpisie do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej. W przypadku nowych klientów pierwsze trzy zamówienia realizowane są na zasadzie przedpłaty, natomiast kolejne mogą być zrealizowane z odroczonym terminem płatności.	4. Along with your first order, please submit copies of your VAT Number (NIP), National Business Registry Number (REGON), an extract from the National Court Register (KRS), or a printout of your certificate of registration in the Central Register and Information on Economic Activity. For new customers, the first three orders are processed on a prepaid basis, while subsequent orders may be processed with deferred payment terms.
5. Złożenie zamówienia zobowiązuje Kupującego do zapłaty za produkty dostarczone zgodnie z tym zamówieniem. Zamówienia cykliczne (harmonogramy) nie mogą być zmieniane w terminie krótszym niż 7 dni przed planowaną realizacją zamówienia, a w przypadku produktów wykonywanych na specjalne zamówienie, w terminie krótszym niż 14 dni. W przypadku zgłaszanych zmian po tym terminie, dostawa towaru może ulec przesunięciu w czasie.	5. Placing an order obligates the Buyer to pay for the products delivered in accordance with that order. Recurring orders (schedules) cannot be changed less than 7 days before the scheduled fulfillment of the order, and in the case of custom-made products, less than 14 days. If changes are requested after this deadline, the delivery of the goods may be postponed.

<p>6. Sprzedawca zastrzega sobie prawo do wstrzymania realizacji zamówienia, jeśli istnieje wyraźne ryzyko w odniesieniu do możliwości odzyskania zaległych należnych płatności lub w przypadku niedostępności produktu.</p>	<p>6. The Seller reserves the right to suspend the fulfillment of an order if there is a clear risk regarding the ability to recover outstanding payments or if the product is unavailable.</p>
<p>7. Jeżeli cenę Towaru ustalono jako równowartość oznaczonej kwoty w walucie obcej, a w trakcie wykonywania Umowy nastąpiła zmiana wartości tej waluty w stosunku do złotego polskiego, zapłata będzie dokonana według kursu średniego ogłoszonego przez Prezesa NBP i obowiązującego w dniu wystawiania faktury przez Sprzedawcę.</p>	<p>7. If the price of the Goods has been set as the equivalent of a specified amount in a foreign currency, and during the performance of the Agreement there is a change in the value of that currency relative to the Polish zloty, payment shall be made at the average exchange rate announced by the President of the National Bank of Poland and in effect on the date the Seller issues the invoice.</p>
<p>8. Ceny katalogowe towarów mogą ulec zmianie bez uprzedzenia, jeśli ustalenia lub umowa nie stanowią inaczej.</p>	<p>8. List prices for goods are subject to change without notice, unless otherwise specified in the terms or the contract.</p>
<p>9. Ceny określone w ofertach wysyłanych kontrahentom są wiążące, do czasu upływu terminu ważności danej oferty.</p>	<p>9. The prices specified in offers sent to customers are binding until the expiration of the validity period of the offer in question.</p>
<p>10. Sprzedawca zastrzega sobie prawo do zmiany cen towarów w przypadku zmiany cen przez dostawcę towarów lub materiałów wykorzystywanych do produkcji.</p>	<p>10. The Seller reserves the right to change the prices of goods in the event of a price change by the supplier of goods or materials used in production.</p>
<p>11. W przypadku ustawowej zmiany stawki podatku VAT, zmianie ulegnie cena jednostkowa brutto.</p>	<p>11. In the event of a statutory change in the VAT rate, the gross unit price shall be adjusted accordingly.</p>
<p><b>§3 Dostawa</b></p>	<p><b>§3 Delivery</b></p>
<p>1. Termin dostawy biegnie od momentu wpływu zamówienia złożonego przez Kupującego, jednakże nie wcześniej niż przed wyjaśnieniem wszystkich kwestii niezbędnych do poprawnego wywiązania się z realizacji zamówienia.</p>	<p>1. The delivery period begins upon receipt of the order placed by the Buyer, but not before all issues necessary for the proper fulfillment of the order have been clarified.</p>
<p>2. Produkty na terenie Polski o wymiarach standardowych (maksymalna długość - 740 mm, szerokość - 460 mm, wysokość - 455 mm) oraz wadze do 30 kg są dostarczane do Kupującego na dwa sposoby: a) wysyłka z fakturą przelewową, przy czym koszty przesyłki to 45,00 zł netto, natomiast bezpłatnie pod warunkiem, że</p>	<p>2. Products within Poland with standard dimensions (maximum length - 740 mm, width - 460 mm, height - 455 mm) and weighing up to 30 kg are delivered to the Buyer in two ways: a) shipment with payment by bank transfer invoice, with shipping costs of 45.00 PLN net, or free of charge, provided that the order value exceeds 1,000.00 PLN net,</p>

<p>wartość zamówienia przekracza 1 000 zł netto,</p> <p>b) wysyłka za pobraniem, przy czym koszt to 55,00 zł netto, dotyczy zamówień nie przekraczających 1 000,00 zł netto. Przy zamówieniach powyżej 1000,00 zł netto koszty pobrania zmniejszają się do 12,00 zł netto.</p> <p>c) produkty wysyłane poza teren Polski są udostępniane do odbioru w miejscu wskazanym przez Sprzedawcę (Ex Works). Kupujący lub wyznaczona przez niego firma odbiera towary na własny koszt i ryzyko. Możliwa jest również pomoc Sprzedawcy w organizacji transportu, jeśli strony uzgodnią takie warunki.</p>	<p>b) cash on delivery, with a cost of 55.00 PLN net for orders not exceeding 1,000.00 PLN net. For orders over 1,000.00 PLN net, the cash on delivery fee is reduced to 12.00 PLN net.</p> <p>c) Products shipped outside of Poland are made available for pickup at a location designated by the Seller (Ex Works). The Buyer or a company designated by the Buyer picks up the goods at their own expense and risk. The Seller may also assist in arranging transportation if the parties agree to such terms.</p>
<p>3. Uszkodzenia transportowe Kupujący powinien zgłosić przedstawicielowi przewoźnika niezwłocznie w chwili odbioru towaru oraz umieścić je w Protokole Szkody w obecności przedstawiciela przewoźnika, a następnie przesłać jako reklamację wraz z załącznikiem Protokół Szkody w postaci elektronicznej mailem do Sprzedawcy. Dokument ten stanowi podstawę do uznania reklamacji.</p>	<p>3. The Buyer should report any shipping damage to the carrier's representative immediately upon receipt of the goods and document it in a Damage Report in the presence of the carrier's representative, and then submit it as a complaint along with the attached Damage Report in electronic form via email to the Seller. This document serves as the basis for accepting the complaint.</p>
<p>4. Sprzedawca zobowiązuje się do bezwzględnej wysyłki towarów dostępnych na stanie magazynowym. W przypadku czasowej niedostępności niektórych produktów z zamówienia, Sprzedawca uzgadnia z kupującym możliwość podzielenia zamówienia na 2 dostawy.</p>	<p>4. The Seller undertakes to ship goods available in stock without delay. In the event of temporary unavailability of certain products in the order, the Seller shall agree with the Buyer the possibility of splitting the order into two deliveries.</p>
<p>5. Termin ważności dostarczanych produktów, nie powinien być krótszy niż połowa terminu ważności w dniu wysyłki z wyjątkiem produktów, które posiadają termin ważności dłuższy niż 3 miesiące od daty produkcji. W przypadku krótszych terminów ważności, wymagana jest każdorazowo zgoda klienta.</p>	<p>5. The expiration date of the delivered products should not be less than half of the expiration date on the day of shipment, except for products with an expiration date longer than 3 months from the date of manufacture. In the case of shorter expiration dates, the customer's consent is required in each instance.</p>
<p>6. Termin dostawy ulega przedłużeniu o czas trwania przeszkody zaistniałej na skutek okoliczności niezależnych od stron, tj. np. nieterminowa dostawa przez dostawców Sprzedawcy, zdarzenia siły</p>	<p>6. The delivery date shall be extended by the duration of any obstacle arising from circumstances beyond the parties' control, such as late deliveries by the Seller's suppliers, force majeure events,</p>

<p>wyższej, nieprzewidywalne zakłócenia ciągłości w pracy Sprzedawcy, np. brak prądu, opóźnienia transportowe i celne, szkody transportowe, a w tym blokady dróg, ograniczenia czasowe w ruchu drogowym transportu ciężarowego, niedobory energii elektrycznej, niedobory materiałowe i surowcowe itp. Niedotrzymanie terminu dostawy przez Sprzedawcę z w/w przyczyn powoduje, iż Kupującemu nie przysługują żadne roszczenia o naprawienie szkody wynikłej z tytułu niewykonania lub nieterminowego wykonania realizacji zamówienia.</p>	<p>unforeseeable disruptions to the Seller's operations (e.g., power outages, transportation and customs delays), transport damage, including roadblocks, time restrictions on heavy vehicle traffic, power shortages, shortages of materials and raw materials, etc. Failure by the Seller to meet the delivery deadline for the reasons listed above means that the Buyer is not entitled to any claims for compensation for damages resulting from non-performance or untimely performance of the order.</p>
<p>7. Koszty dostawy towarów niestandardowych oraz przesyłek zagranicznych, a także innych usług dodatkowych, są ustalane indywidualnie podczas składania zamówienia. Wszelkie inne koszty, mogące wyniknąć w czasie realizacji zamówienia, opłaty i podatki obowiązujące w czasie realizacji zamówienia, obciążają Kupującego, o ile strony nie ustaliły inaczej.</p>	<p>7. The costs of delivering non-standard goods and international shipments, as well as other additional services, are determined individually at the time of placing the order. Any other costs that may arise during the fulfillment of the order, including fees and taxes applicable at the time of fulfillment, shall be borne by the Buyer, unless the parties have agreed otherwise.</p>
<p>8. W przypadku braku szczegółowych uzgodnień dotyczących transportu produktów do Kupującego (specyfikacja, umowa), dostawa produktów odbywa się wedle decyzji Sprzedawcy i bez gwarancji w zakresie wyboru najszybszego i najtańszego sposobu przesłania produktów.</p>	<p>8. In the absence of specific arrangements regarding the transport of products to the Buyer (specification, contract), the delivery of products shall be made at the Seller's discretion and without any guarantee regarding the selection of the fastest and cheapest method of shipping the products.</p>
<p><b>§4 Płatność</b></p>	<p><b>§4 Payment</b></p>
<p>1. Zapłata za otrzymany towar powinna nastąpić bez potrąceń niezwłocznie po wystawieniu faktury lub według uzgodnionych warunków płatności. Termin ten w każdym przypadku jest określany w dniach i liczony jest od daty wystawienia faktury.</p>	<p>1. Payment for the goods received shall be made without deductions immediately upon issuance of the invoice or in accordance with the agreed payment terms. This deadline is always specified in days and is calculated from the date of invoice issuance.</p>
<p>2. W przypadku niewywiązywania się przez Kupującego ze swoich zobowiązań płatniczych (w tym przeterminowania płatności za dostarczony towar, nieuregulowania odsetek, przekroczenia limitu kredytowego) lub innych działań na szkodę Sprzedawcy, Sprzedawca zastrzega sobie prawo do:</p>	<p>2. In the event that the Buyer fails to meet its payment obligations (including late payment for delivered goods, failure to pay interest, or exceeding the credit limit) or engages in other actions detrimental to the Seller, the Seller reserves the right to: a) refuse to fulfill subsequent deliveries or orders until the relevant payments are</p>

<p>a) odmowy realizacji kolejnych dostaw lub zamówień do czasu dokonania stosownych płatności,  b) zawieszenia realizacji wszystkich zamówień po uprzednim poinformowaniu klienta,  c) zażądania natychmiastowej spłaty wymagalnych należności.</p>	<p>made,  b) suspend the fulfillment of all orders after notifying the customer,  c) demand immediate payment of any outstanding amounts due.</p>
<p>3. Zgłoszenie reklamacji nie uprawnia Kupującego do wstrzymania zapłaty za towar.</p>	<p>3. Filing a complaint does not entitle the Buyer to withhold payment for the goods.</p>
<p>4. W przypadku opóźnienia płatności, Sprzedawca ma prawo bez dodatkowych wezwań, naliczyć odsetki za opóźnienie w transakcjach handlowych w ustawowej wysokości. Odsetki za opóźnienie liczone są od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin płatności.</p>	<p>4. In the event of a delay in payment, the Seller has the right, without further notice, to charge interest for late payment in commercial transactions at the statutory rate. Interest for late payment is calculated from the day following the due date.</p>
<p>5. W przypadku nieterminowej realizacji płatności, Sprzedawca jest uprawniony do dochodzenia, obok należności głównej i odsetek za opóźnienie, również kosztów sądowych, egzekucyjnych, zastępstwa procesowego oraz wszelkich kosztów związanych z windykacją tej należności.</p>	<p>5. In the event of late payment, the Seller is entitled to claim, in addition to the principal amount and interest for late payment, court costs, enforcement costs, legal representation costs, and all costs associated with the collection of this debt.</p>
<p>6. Kupującemu nie służy wobec Sprzedawcy prawo złożenia oświadczenia o potrąceniu.</p>	<p>6. The Buyer has no right to make a set-off claim against the Seller.</p>
<p>7. W przypadku zamówień specjalnych, Sprzedawca może uzależnić realizację dostawy od dokonania przedpłaty w wysokości ustalonej przez Sprzedawcę. Obowiązek ten dotyczy w szczególności Kupujących, którzy nie posiadają zabezpieczeń finansowych wobec Sprzedawcy lub Kupujących, którzy w okresie ostatnich 6 miesięcy opóźniali się z płatnościami na rzecz Sprzedawcy o więcej niż 7 dni.</p>	<p>7. For special orders, the Seller may make delivery contingent upon receipt of a prepayment in an amount determined by the Seller. This requirement applies in particular to Buyers who do not have financial security with the Seller or to Buyers who, within the last 6 months, have been more than 7 days late in making payments to the Seller.</p>
<p>8. Kupujący zobowiązuje się do niezwłocznego pisemnego zawiadomienia Sprzedawcy, o każdorazowej zmianie swojej siedziby lub miejsca zamieszkania i adresu dla doręczeń korespondencji (w tym adresu e-mail oraz numeru faksu, jeżeli zostały podane Sprzedawcy). Brak</p>	<p>8. The Buyer undertakes to immediately notify the Seller in writing of any change in its registered office or place of residence and mailing address (including email address and fax number, if provided to the Seller). Failure to provide such notice shall result in deliveries made to the addresses</p>

<p>zawiadomienia powoduje, że doręczenia dokonane na adresy wskazane w zamówieniu lub też w podpisanych umowach lub innych porozumieniach handlowych, uważane są za skuteczne.</p>	<p>specified in the order or in signed contracts or other commercial agreements being deemed effective.</p>
<p><b>§5 Reklamacje</b></p>	<p><b>§5 Complaints</b></p>
<p>1. Wszystkie zgłoszenia ilościowe dotyczące np. braków w ilości dostarczonych produktów oraz inne, w tym wynikające z niewłaściwego sposobu pakowania produktów lub z uszkodzeń w transporcie należy zgłaszać do Sprzedawcy, niezwłocznie po otrzymaniu produktów, jednak nie później niż w terminie 7 dni od daty odbioru towaru. Zgłoszenia należy dokonać wyłącznie w formie pisemnej drogą mailową poprzez elektroniczny formularz reklamacyjny (<a href="http://www.grasobiotech.pl">www.grasobiotech.pl</a>) Wypełnienie formularza w wersji drukowanej dopuszcza się jedynie w wyjątkowych przypadkach, gdy zgłoszenie elektroniczne jest niemożliwe (np. z przyczyn technicznych). W przypadku mechanicznych uszkodzeń opakowań, do formularza reklamacyjnego należy dołączyć sporządzony Protokół Szkody oraz dokumentację zdjęciową stwierdzonych uszkodzeń, które są podstawą uznania reklamacji.</p>	<p>1. All claims regarding quantity, such as shortages in the quantity of delivered products, as well as other issues—including those resulting from improper packaging or damage during transport—must be reported to the Seller immediately upon receipt of the products, but no later than 7 days from the date of receipt. Claims must be submitted exclusively in writing via email, using the electronic complaint form (<a href="http://www.grasobiotech.pl">www.grasobiotech.pl</a>). Completing the form in a printed version is permitted only in exceptional cases where electronic submission is impossible (e.g., for technical reasons). In the event of mechanical damage to the packaging, the complaint form must be accompanied by a Damage Report and photographic documentation of the identified damage, which serve as the basis for accepting the complaint.</p>
<p>2. Reklamacje jakościowe, dotyczące niezgodności cech użytkowych produktów ze specyfikacjami podanymi w instrukcjach użytkowania (IFU) dotyczą tylko tego produktu, którego opakowanie nie zostało naruszone, produkt był przechowywany i użytkowany zgodnie z instrukcjami użytkowania (IFU) dostarczonymi przez producenta. Reklamacje jakościowe można składać nie później niż w ostatnim dniu przydatności wyrobu do użycia. Kupujący jest zobowiązany do opisanie wad wyrobu oraz dołączenia zdjęć wadliwych produktów. Brak zdjęć wadliwych produktów powoduje utratę prawa Kupującego do reklamacji i uprawnień wynikających z rękojmi.</p>	<p>2. Quality complaints regarding discrepancies between a product's performance characteristics and the specifications provided in the instructions for use (IFU) apply only to products whose packaging remains unopened and which have been stored and used in accordance with the instructions for use (IFU) provided by the manufacturer. Quality complaints must be submitted no later than the product's expiration date. The buyer is required to describe the product defects and attach photos of the defective products. Failure to provide photos of the defective products results in the buyer losing the right to file a complaint and the rights arising from the warranty.</p>

<p>3. W przypadku uznania reklamacji, Sprzedawca może wymienić produkt na nowy wolny od wad, naprawić produkt lub uzgodnić z Kupującym korektę faktury, w zakresie odpowiadającym obniżeniu wartości sprzedanego produktu w stosunku do produktu wolnego od wad. W niektórych sytuacjach, Sprzedawca może odstąpić od umowy, gdy nie jest w stanie wyprodukować lub jako dystrybutor uzyskać wyrobu od producenta.</p>	<p>3. If the complaint is upheld, the Seller may replace the product with a new, defect-free one, repair the product, or agree with the Buyer to issue a credit note corresponding to the reduction in value of the sold product compared to a defect-free product. In certain situations, the Seller may withdraw from the contract if it is unable to manufacture the product or, as a distributor, obtain it from the manufacturer.</p>
<p>4. Reklamacja nie przysługuje, gdy Kupujący lub osoba trzecia używali produktu niezgodnie z przeznaczeniem oraz instrukcją używania.</p>	<p>4. A complaint is not valid if the Buyer or a third party used the product contrary to its intended purpose and the instructions for use.</p>
<p>5. W zależności od rodzaju, reklamacje rozpatrywane są w terminie:  a) Zgłoszenia ilościowe - do 5 dni roboczych  b) Reklamacje jakościowe - do 14 dni roboczych. W przypadku reklamacji jakościowych, w tym produktów dystrybuowanych, termin rozpatrzenia reklamacji może ulec wydłużeniu do 30 dni, ze względu na konieczność przeprowadzenia dodatkowych badań produktów w Laboratorium Kontroli Jakości. Wydłużenie czasu rozpatrzenia reklamacji produktów dystrybuowanych może wynikać z konieczności kontaktu z producentem wyrobu dystrybuowanego. O sposobie rozpatrzenia reklamacji Kupujący zostanie poinformowany pisemnie.</p>	<p>5. Depending on the type, complaints are processed within the following timeframes:  a) Quantity-based claims - up to 5 business days  b) Quality complaints – up to 14 business days. In the case of quality complaints, including those regarding distributed products, the complaint resolution period may be extended to 30 days due to the need to conduct additional product testing at the Quality Control Laboratory. The extension of the complaint resolution period for distributed products may result from the need to contact the manufacturer of the distributed product. The Buyer will be informed in writing of the complaint resolution.</p>
<p>6. Towar dostarczony do Kupującego wolny od wad nie podlega zwrotowi lub wymianie bez uprzedniej pisemnej zgody Sprzedawcy.</p>	<p>6. Goods delivered to the Buyer free of defects are not subject to return or exchange without the prior written consent of the Seller.</p>
<p>7. W przypadku uznania reklamacji jakościowej, wystawienie noty korygującej lub wymiana produktów przez Sprzedawcę, są możliwe jedynie wtedy gdy Kupujący nie wykorzystał produktu w procesach badawczych Kupującego, przez okres rozpatrywania reklamacji przechowywał produkt w stanie nieuszkodzonym w warunkach określonych w instrukcji używania,</p>	<p>7. If a quality-related complaint is upheld, the Seller may issue a credit note or replace the products only on the condition that the Buyer has not used the product in its research processes, has kept it in undamaged condition in accordance with the terms specified in the user manual during the complaint review period, and has subsequently destroyed (disposed of) the products subject to the complaint and</p>

a następnie dokonał zniszczenia (utylicacji) reklamowanych produktów i przesłał Sprzedawcy protokół zniszczenia reklamowanych produktów.	sent the Seller a destruction report for those products.
8. Jeśli do rozpatrzenia reklamacji niezbędne są oględziny produktu, Kupujący zobowiązany jest przesłać kwestionowany towar do Sprzedawcy na własny koszt. W przypadku pozytywnego rozpatrzenia reklamacji, Sprzedawca zwraca Kupującemu poniesione koszty transportu do wysokości najtańszego zwykłego sposobu dostawy określonego w cenniku Sprzedawcy.	8. If an additional inspection of the product is required to process the complaint, the Buyer is obligated to send the disputed product to the Seller at their own expense. In the event that the complaint is upheld, the Seller shall reimburse the Buyer for the transport costs, up to the amount of the standard rates specified in the Seller's delivery price list.
9. Jeżeli nie określono inaczej, ryzyko przypadkowego zniszczenia lub utraty dostarczanego towaru spoczywa na Sprzedawcy, łącznie z okresem transportu realizowanym przez spedytora lub przewoźnika na zlecenie Sprzedawcy.	9. Unless otherwise specified, the risk of accidental damage or loss of the delivered goods rests with the Seller, including during the period of transport carried out by a freight forwarder or carrier on the Seller's behalf.
<b>§6 Odpowiedzialność</b>	<b>§6 Liability</b>
1. Odpowiedzialność Sprzedawcy za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy, obejmuje jedynie rzeczywiste straty poniesione przez Kupującego, z wyłączeniem utraconych przez niego korzyści.	1. The Seller's liability for non-performance or improper performance of the Agreement covers only actual losses incurred by the Buyer, excluding lost profits.
2. Zgodność cech użytkowych wyrobów produkowanych przez Sprzedawcę ze specyfikacjami przedstawionymi w instrukcjach używania wyrobów (IFU) jest gwarantowana przez okres ich przydatności do użycia.	2. The conformity of the functional characteristics of the products manufactured by the Seller with the specifications set forth in the product instructions for use (IFU) is guaranteed for the duration of their shelf life.
3. Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za utratę właściwości wyrobów przechowywanych i wykorzystywanych niezgodnie z instrukcjami używania (IFU).	3. The Seller does not bear liability for loss of properties of products stored and used contrary to the instructions for use (IFU).
4. Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub przechowywania wyrobów przez Kupującego.	4. The Seller shall not be liable for damages resulting from the Buyer's improper use or storage of the products.
5. Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy, w tym również za opóźnienie lub zwłokę	5. The Seller shall not be liable for non-performance or improper performance of the Agreement, including any delay or default referred to in the first paragraph, if

wymienione w punkcie pierwszym, jeśli takie niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy wyniknęło wskutek działania siły wyższej.	such non-performance or improper performance of the Agreement resulted from force majeure.
6. Przez „siłę wyższą” uznaje się wszelkie okoliczności, w wyniku których wykonanie Umowy przez Sprzedawcę jest niemożliwe lub niewspółmiernie kosztowne w stosunku do wartości niedostarczonego towaru w szczególności spowodowane: a) strajkiem; b) brakiem dostaw lub wystąpieniem opóźnień w dostawach spowodowanych siłą wyższą: produktów, surowców, materiałów i usług koniecznych do wykonania Umowy; c) wojną, buntem, rebelią; d) klęską żywiołową; e) zakłóceniami w transporcie; f) zagrożeniem epidemiologicznym.	6. “Force majeure” shall be deemed to include any circumstances that render the Seller’s performance of the Agreement impossible or disproportionately costly in relation to the value of the undelivered goods, in particular those caused by: a) a strike; b) a shortage of supplies or delays in delivery caused by force majeure: of products, raw materials, supplies, and services necessary for the performance of the Agreement; c) war, insurrection, or rebellion; d) natural disasters; e) transport disruptions; f) an epidemiological threat.
<b>§7 Poufność</b>	<b>§7 Confidentiality</b>
1. Wszelkie informacje dotyczące działalności Sprzedawcy, które nie są publicznie dostępne, jak również postanowienia Umowy, mają charakter poufny i stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa Sprzedawcy w rozumieniu art. 11 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz.U. z 2022 r. poz. 1233 z późn. zm.).	1. All information concerning the Seller’s business that is not publicly available, as well as the provisions of this Agreement, are confidential and constitute the Seller’s trade secret within the meaning of Article 11 of the Act of April 16, 1993, on Combating Unfair Competition (Journal of Laws of 2022, item 1233, as amended).
2. Strony uzgadniają, że nie będą ujawniać poufnych informacji osobom trzecim, ani wykorzystywać ich do celów innych niż wykonanie zobowiązań wynikających z Warunków i Umów. Kupujący podejmie wszelkie uzasadnione kroki, aby uniemożliwić ujawnienie informacji poufnych.	2. The Parties agree that they will not disclose confidential information to third parties or use it for purposes other than the performance of obligations arising from the Terms and Agreements. The Buyer shall take all reasonable steps to prevent the disclosure of confidential information.
3. Jeżeli Kupujący zostanie zobowiązany przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa do ujawnienia jakiegokolwiek informacji dotyczącej działalności Sprzedawcy, zawiadomi o tym Sprzedawcę i będzie z nim współpracować w celu wyeliminowania lub zmniejszenia do minimum negatywnych skutków ujawnienia takich informacji.	3. If the Buyer is required by mandatory provisions of law to disclose any information concerning the Seller’s business, the Buyer shall notify the Seller thereof and cooperate with the Seller to eliminate or minimize the negative effects of such disclosure.

<p>4. Bez pisemnej zgody Sprzedawcy Kupujący nie będzie używał nazwy, znaków towarowych ani nazw handlowych Sprzedawcy, ani też powoływał się na związki gospodarcze ze Sprzedawcą w jakimkolwiek celu.</p>	<p>4. Without the Seller's written consent, the Buyer shall not use the Seller's name, trademarks, or trade names, nor shall the Buyer refer to any business relationship with the Seller for any purpose.</p>
<p><b>§8 Postanowienia końcowe</b></p>	<p><b>§8 Final Provisions</b></p>
<p>1. Niniejsze OWS obowiązują od dnia 01 października 2025 r. (aktualizacja z 2 stycznia 2026 r. w związku z przekształceniem formy prawnej)</p>	<p>1. These GTC are effective as of 1 October 2025. (Updated on January 2, 2026, due to change of legal entity status)</p>
<p>2. Niniejsze OWS nie mają zastosowania do pisemnych umów dotyczących sprzedaży (w tym umów ramowych) zawartych przez Sprzedawcę przed dniem wskazanym w ust. 1</p>	<p>2. These GTC do not apply to written sales agreements (including framework agreements) entered into by the Seller prior to the date specified in paragraph 1.</p>
<p>3. Strony ustalają, że Sprzedawca jest uprawniony do dokonywania zmian OWS bez konieczności zawierania pisemnego aneksu. Zmiany obowiązują od chwili ich opublikowania na stronie internetowej Sprzedawcy. O każdej zmianie Sprzedawca powiadomi Kupującego drogą elektroniczną na adres e-mail podany przez Kupującego i znajdujący się w bazie danych Sprzedawcy. Powiadomienie wysłane na ten adres uważa się za skutecznie doręczone.</p>	<p>3. The Parties agree that the Seller is entitled to amend the General Terms and Conditions without the need to enter into a written amendment. Such amendments shall take effect upon their publication on the Seller's website. The Seller shall notify the Buyer of any amendment by email to the email address provided by the Buyer and stored in the Seller's database. A notification sent to this address shall be deemed to have been effectively delivered.</p>
<p>4. Stosunki prawne z Kupującym reguluje wyłącznie prawo polskie.</p>	<p>4. Legal relations with the Buyer are governed exclusively by Polish law.</p>
<p>5. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie OWS lub umowy Strony zostanie uznane za nieważne, niezgodne z prawem lub stanie się niewykonalne z jakiegokolwiek powodu, pozostałe postanowienia OWS lub umowy Stron będą w pełni wiążące i skuteczne w taki sposób, jakby obowiązywały one bez takiego nieważnego, niezgodnego z prawem lub niewykonalnego postanowienia. Postanowienia te zostaną zastąpione odnośnymi przepisami polskiego prawa cywilnego najbardziej zbliżonymi co do istoty i celu tych postanowień.</p>	<p>5. If any provision of these General Terms and Conditions or the agreement between the Parties is found to be invalid, unlawful, or unenforceable for any reason, the remaining provisions of these General Terms and Conditions or the agreement between the Parties shall remain fully binding and effective as if they were in force without such invalid, unlawful, or unenforceable provision. Such provisions shall be replaced by the relevant provisions of Polish civil law that most closely correspond to the substance and purpose of those provisions.</p>
<p>6. Jeżeli zakres stwierdzonej nieważności lub niewykonalności, o której mowa w pkt</p>	<p>6. If the scope of the invalidity or unenforceability referred to in the</p>

<p>poprzedzającym, będzie uniemożliwił osiągnięcie celu, Sprzedawca oraz Kupujący zobowiązują się niezwłocznie rozpocząć negocjacje w dobrej wierze w celu zastąpienia nieważnego lub niewykonalnego postanowienia przez takie ważne i skuteczne postanowienie, które w najwyższym możliwym stopniu odpowiadać będzie intencji dotyczącej takiego zastępowanego postanowienia.</p>	<p>preceding paragraph prevents the achievement of the objective, the Seller and the Buyer undertake to immediately commence negotiations in good faith to replace the invalid or unenforceable provision with a valid and effective provision that corresponds as closely as possible to the intent of the provision being replaced.</p>
<p>7. Sprzedawca i Kupujący będą dążyć do polubownego załatwienia wszelkich sporów wynikłych w związku z wykonywaniem umów objętych niniejszymi warunkami. Niniejsze postanowienie nie stanowi zapisu na sąd polubowny, tego rodzaju zapis wymaga indywidualnego uzgodnienia stron w formie pisemnej umowy. W przypadku niemożności polubownego załatwienia sprawy, wszelkie spory wynikłe ze stosunków prawnych, do których mają zastosowanie niniejsze OWS pośrednio lub bezpośrednio, rozstrzygają sądy powszechne właściwe miejscowo dla siedziby Sprzedawcy.</p>	<p>7. The Seller and the Buyer shall endeavor to resolve amicably any disputes arising in connection with the performance of contracts governed by these terms and conditions. This provision does not constitute an arbitration clause; such a clause requires a separate agreement between the parties in the form of a written contract. In the event that an amicable resolution cannot be reached, any disputes arising from legal relationships to which these General Terms and Conditions apply, directly or indirectly, shall be settled by the common courts having jurisdiction over the Seller's registered office.</p>
<p>8. Nie dopuszcza się cesji praw wynikających z zawartej ze Sprzedawcą umowy lub złożonego zamówienia, w stosunku do osób trzecich, bez pisemnej zgody Sprzedawcy, pod rygorem nieważności.</p>	<p>8. The assignment of rights arising from a contract concluded with the Seller or a placed order to third parties is not permitted without the Seller's written consent, under penalty of nullity.</p>
<p>9. Akceptując niniejsze OWS, Kupujący wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych przez Sprzedawcę oraz podmioty działające na jego zlecenie w kraju i za granicą, w związku z realizacją umów sprzedaży towarów oferowanych przez Sprzedawcę. Kupującemu przysługują wszelkie uprawnienia wynikające z postanowień ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy</p>	<p>9. By accepting these GTC, the Buyer consents to the processing of their personal data by the Seller and entities acting on its behalf, both domestically and abroad, in connection with the performance of contracts for the sale of goods offered by the Seller. The Buyer is entitled to all rights arising from the provisions of REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of April 27, 2016. on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (GDPR),</p>

<p>95/46/WE (RODO) w szczególności ma on prawo wglądu we własne dane i ich poprawiania.</p>	<p>the data subject has, in particular, the right to access and rectify their personal data.</p>
<p>10. Pełna treść obowiązku informacyjnego Administratora danych osobowych jest dostępna pod adresem: <a href="https://www.graso.com.pl/polityka-prywatnosci/">https://www.graso.com.pl/polityka-prywatnosci/</a>.</p>	<p>10. The full text of the Data Controller's information obligation is available at: <a href="https://www.graso.com.pl/polityka-prywatnosci/">https://www.graso.com.pl/polityka-prywatnosci/</a>.</p>
<p>11. W sprawach nieuregulowanych niniejszymi postanowieniami OWS, mają zastosowanie odpowiednio przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t.j. Dz. U. z 2025 r. poz. 1071). oraz ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 1790).</p>	<p>11. In matters not covered by these provisions of the General Terms and Conditions, the provisions of the Act of April 23, 1964, Civil Code (i.e., Journal of Laws of 2025, item 1071) and the Act of March 8, 2013, on Counteracting Excessive Delays in Commercial Transactions (i.e., Journal of Laws of 2023, item 1790).</p>